Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech wezmą oni złoto i fiolet, i purpurę, i szkarłatny karmazyn, i bisior. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do zrobienia tych szat potrzebne im będzie złoto, fioletowa i szkarłatna purpura, karmazyn oraz bisior. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wezmą złoto, błękitną *tkaninę*, purpurę, karmazyn i bisior. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nabiorą złota, i hijacyntu, i szarłatu, i karmazynu dwa kroć farbowanego, i jedwabiu białego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nabiorą złota i hiacyntu, i szarłatu, i karmazynu dwakroć farbowanego, i bisioru. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A użyją na to złotych nici, fioletowej i czerwonej purpury i karmazynu oraz skręconego bisioru. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech wezmą złoto, fioletową i czerwoną purpurę, karmazyn i bisior. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech wezmą złoto, fioletową i czerwoną purpurę, karmazyn i kręcony bisior. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Użyją w tym celu złota, fioletowej i czerwonej purpury, karmazynu i bisioru. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A niech użyją do tego złota, jasnej i ciemnej purpury, karmazynu i cienkiego lnu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wezmą złoto, niebieską, purpurową i szkarłatną [wełnę] i len. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони візьмуть золото і синю тканину і порфіру і кармазин і виссон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem niech wezmą złota, błękitu, purpury, karmazynu oraz bisioru, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wezmą złoto oraz niebieskie włókno i wełnę barwioną czerwonawą purpurą, i przędzę barwioną szkarłatem z czerwców, i delikatny len. |